

1-40*

366(16) indexes I
16/10/39 13p. £1-3-0
pp. 1-40 Diruiwa

0

S. Naoci
De Hoop 994
Twinplains
K32/27

S. 366 Customs and beliefs of Nawa's tribe, in connection with cattle

Diruiwa ^g ~~me~~ ^a ~~ba~~ e e tsebe ^g ~~ba~~

e n theso ke ya pholo, ya theadi ke
 e theswana, e themeu, ya theadi ke e
 theswana, e khunong, ya theadi
 ke ye khunwana, e phathewa, ya
 theadi ke ye phathwana, e thotswa,
 e ya theadi ke ye thotswana, e phitwa
 e theadi ke ye phitswana, e kwadi,
 ya theadi ke ye kwatsana, pholo
 ke ye pududu, e theadi ke e putswana
 e theba, e theadi ke ye thebana,
 e thama, e theadi ke thama, e
 e maraba-raba, e theadi ke marakatsana,
 e nala, e theadi ke e nalana, e
 thekutudu ke ya pholo, ya theadi
 ke ye thekutswana. pholo e
 kotswa, theadi ke ye kotswana. pholo
 e thethe, theadi e thethana.

Ph Pō o ka utwa ba re ke e
 thesomu. [kwa ^g theba ^{fa} theba
 sa le mosena metheng ya
 mosena Nawa, ka ^{me} ba sa rua
 kōmo, ^{fela} ~~o~~ ba ruile dipudi.
 the the ^g diruiwa di fihle ^g xa

Diruiwa

¹¹ Mafatsha di tswa ⁹ wa haka
 methlang ya Bohosi wa pele,
 le ³ tona bare ba ^{ne} ba sa leine
 ka tona, ba ⁿ ba lima ka
 mesoma ya diatta (mathudike).
 Komo ⁹ ~~tra~~ ⁹ tsweng ⁹ tra sesotho
 tona bare ⁹ ~~wa~~ ⁹ di tsumane di tswa
⁹ ~~wa~~ ^M mmangwato methlang
 ya Setlome ⁹ ~~wa~~ ⁹ tsweng. Ba re le
 Komo, ⁹ ~~tra~~ ⁹ naka ⁹ ~~tra~~ ⁹ ~~wa~~ ⁹ tsweng
⁹ ~~tra~~ ⁹ tsweng, ⁹ ~~tra~~ ⁹ Setlamma
 ba di ⁹ ~~wa~~ ⁹ tsumane ⁹ ~~wa~~ ^M mmangwato.
 [Ba re methlang ⁹ ~~yo~~ ⁹ mosadi o ⁿ ~~ke~~
 a sa nyalwe ⁹ ka Komo ⁹ ~~wa~~
^M mafatsha, a nyalwa ka tlatō
 la ⁹ ~~wa~~ ⁹ tlatō le ⁹ ~~wa~~ ^M mosadi
 wa ^m ~~wa~~ ^m mina kwena o sa ^{teng} ~~le~~
 le ⁹ ~~wa~~ ⁹ mosoma ⁹ ~~wa~~ ⁹ a nyetsweke
 ka ⁿ ~~wa~~ ⁿ wona methlang ya ⁹ ~~wa~~ ⁹ tlatō
 Bohosi wa pele kwa ⁹ ~~wa~~ ⁹ tlatō.
 [Ma bala e e ^{ratwang} ~~wa~~ ⁹ ~~wa~~ ⁹ batho-batho
 ke ⁹ ~~wa~~ ⁹ nala le e phatswa, le ^{fa} ~~wa~~ ⁹ ~~wa~~ ⁹ le tse
 tswadi o ⁹ ~~wa~~ ⁹ tse ^{utlwa} ~~wa~~ ⁹ (motho a ntsa are ke
 ye nalamana kapa phatswana.

Si ruiwa

M
 mmlala o mongwê wa se⁹olo-⁹olo
 bare ^bphoto ke e nkwê, thsadi ke
 e nkwana. ^mmon⁹mlalabyê wa ^mmina
 phuti, e re⁹ke⁹photo e nkwê. malla
⁹se⁹we⁹thê? ^mmmlala e mongwê ke e
 tilô, ya thsadi ke e tilotsana, photo
 ke e tsôto, thsadi ke ye tsôtwana,
 photo ke e thsômô, thsadi ke e
⁹thomana. ^mWomo tsa ka-kina
 phuti ^mwa ^mka ^mthathla ka di
 tsawaya ka ^mtsipa mo ditsekeng,
 thsathwana ya phuti - ⁹supa ⁹ore
 ke tsa ka-kina phuti. ^{fa}monna
 wa ^mmina phuti: a re⁹kisa ⁹komê
⁹yo mongwê, o^m kitsa ba⁹akô
⁹ore ka tle ba bônê ⁹ore ⁹re⁹kisua
⁹Womo ya mmlala le molemô o
 byang. ⁹Rikomô ka mo sa⁹keng di
 ya ka batho ka tsôna, ^mmonna yo
 mongwê le yo mongwê wa ^mtsaba
 thsaba sa ^mthathla, o⁹ tswanêla ⁹to
 tsawaêla modisa ⁹Womo, ^{fa}a
 disa di⁹Womo, ^{ga}a disa di⁹ntu
 o tswanêla ⁹to tsawaêlwa nku.

Qisuiwa

a boya a ~~hopola~~⁹⁾ di ~~hono~~⁹⁾ tra
~~harue~~⁹⁾. [~~Ma~~^{Fa} ~~mosotho~~^M a batla
~~hore~~⁹⁾ ~~hono~~⁹⁾ tra ~~harue~~⁹⁾ e ~~nne~~^{nne}
 tra ~~hono~~⁹⁾ ~~o~~³⁴⁾ batla ~~hono~~⁹⁾
 e ~~hununwana~~⁹⁾ le ~~hoo~~⁹⁾ e ~~hono~~⁹⁾ ~~ng~~^{ng)}
~~hore~~⁹⁾ e ~~tho~~⁹⁾ ~~no~~⁹⁾ ~~dirêla~~⁹⁾ tra ~~tho~~⁹⁾
~~hwana~~⁹⁾. [~~hono~~⁹⁾ ya ~~hoto~~⁹⁾
 ye^e e se ~~na~~^{ng)} ~~linaka~~^{fa} ~~ba~~^{ba}
 e ~~rêta~~^{ba} ~~base~~^{base}, 'Se ~~hoto~~^{hoto} ya ~~sia~~^{sia}
 sia ~~ngwana~~^{ngwana} ~~se~~^{se} ~~loke~~^{loke}, ~~se~~^{se} ~~loke~~^{loke}
 sa ~~khala~~^{khala} ~~phya~~^{phya} ~~monohotto~~^{monohotto}.

8/20 366 I card s naoa
 27 SEP 1990 De Noof 994 8
 X32/27 Tuinplaats

Lesaka

[Masaka a Basotho a ašwaka
 masasa a morware, le thlare
 tše dingwe tša metlwa, maplora³⁰⁾
 a mangwe ~~no~~ ašwa fela ka
 dikota.] Banna ba na le melo ya
 lesaka bare mosadi ~~ntša~~ kapa
 monna a seke a tša boloko
 sa keng motšhare o mo⁹⁾to.
 Ba re ~~fa~~ ~~no~~ ašwa byalo ba
 theolla lesaka. Kapo mosadi
 ya moimana ka molato wa
 Basotho ka tšwanela ~~no~~ tšata
 sa keng, a ka tšata di⁹⁾šomo
 tša saša leg~~o~~.] Mosadi o
 dumeletswe ~~no~~ tša boloko
 ka mosong le ka meriti fela.
 Kwa ka ~~fa~~ tšathla ~~no~~ mosadi a
 batla ~~no~~ tša boloko sa keng
~~no~~ yo v⁹⁾ophha mo^{t h}šare, o
 bitša mo⁹⁾šmane wa di⁹⁾šomo
~~no~~ ~~no~~ a mo tšelê boloko,
 yina bare ~~no~~ a na molato
 sa keng.] Kae le kae no masakeng
 a ~~no~~ tšathla o tla ^{gumana} ~~no~~ ~~no~~

Lesaka

M
masaka a ~~basotho~~ ^{ka jeno} le ~~basotho~~
ba sa a fwarara ka di thlane,
ba re ~~fa~~ ^{fa} motso a ile ~~lo~~ ^{lo} loya
~~ore~~ ^{ore} ~~u~~ ^u homo di ~~u~~ ^u uwe napa di
se ke tra tswala, o ~~ho~~ ^{ho} fwarara
~~omme~~ ^{omme} a ima ~~ka~~ ^{ka} keng, ba mo
~~rumana~~ ^{rumana} bosasa. Basotho ba re
ba ~~kon~~ ^{kon} na ~~ho~~ ^{ho} mira ~~ka~~ ^{ka} po ka
di thlane ~~ore~~ ^{ore} e se ke ya namela
~~homo~~ ^{homo} ~~re~~ ^{re} e se ~~tra~~ ^{tra} saka la
yona. Masaka a ~~ba~~ ^{ba} ~~atla~~ ^{atla} ba
ba-kina ~~homo~~ ^{homo} a tswalilwa ka
masasa, ~~omme~~ ^{omme} ba bangwe ba
tswalila jela ka ~~di~~ ^{di} mapato.
~~homo~~ ^{homo} tra ~~basotho~~ ^{basotho} di ~~namelwa~~ ^{namelwa}
ka mo masakeng le ~~kon~~ ^{kon} na le
di nte, ~~ba~~ ^{ba} ~~kon~~ ^{kon} na ~~ore~~ ^{ore} di nte
ke se nte ~~thata~~ ^{thata}, ba di swara
ka ngwe ~~ngwe~~ ^{ngwe} ba di ~~namel~~ ^{namel}
ntle. Ise dingwe di ~~tsadi~~ ^{tsadi} ba
di ntile ~~ho~~ ^{ho} ~~ha~~ ^{ha} mo koteng ya ~~ho~~ ^{ho}
~~namela~~ ^{namela}. ~~motho~~ ^{motho} o ima ~~u~~ ^u ufi
le nota a e bitse ka leina la
yona, ~~omme~~ ^{omme} e le ~~ho~~ ^{ho} yona a e

V

366

32/27

Lesana

^{M)} ~~Thame~~ ne ~~utlwa~~ ^{utlwa} ~~thore~~ se mo ¹²
~~mathalana~~ a ~~cle~~ ^{ng)} a ja ~~thomo~~
 ya monna sare se sehuena
 wa se tledi ~~utlwa~~ ^{ng)} ~~nyathla~~. ~~to~~
 thweⁿ mathalana a, a ~~thata~~
~~thata~~ ^{thata} thile ~~utlwa~~ ^{utlwa} ya ~~thata~~
~~thata~~ ^{utlwa} ~~thore~~ ~~bofelo~~-~~thoto~~
~~thomo~~ tsa ba-~~nyathla~~ le ba
~~modinele~~ di ~~thata~~ ^{mphela} di di ~~thata~~
~~thata~~, sare tsa ba bangwe
 di ~~thata~~ di itisa, ~~thame~~ mantsoa
 di boele ~~thata~~, ~~thwe~~ di ~~thata~~ di
 alafara na ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~
~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ di ~~thata~~ ~~thata~~
~~thata~~, o^{gaga} di ~~thata~~ ^{golega} ~~thata~~ ^{sekgobaneng} mo lezang
 kapa mo ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ka
 mpa. ~~thata~~ ~~thata~~ tse di ~~thata~~ ^{thamaisang}
~~thata~~, o tla di ruta ~~thata~~ ^{gaga}
 pele. ~~thame~~ tsa ~~thata~~ ~~thata~~ ^{thamaya} na
 bonye, ~~thata~~ o tla di ~~thata~~ ^{golega} ~~thata~~ ^{morato}.
~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~
 so thong di ~~thata~~ di ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~
 makeli le di ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~
 thongwa ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~ ~~thata~~

Y.O.

Lesaka

ba ⁿ⁾ ba ⁿ⁾ thōtha ka tsōnamakēle
~~ka~~ ^{w)} ma jate le ^{w)} ka namathule.
~~ho~~ ^{g)} tse ^{g)} tse tse tse tse tse tse tse
 makēle e ⁿ⁾ e le me ^{g)} o pa
 ya ^{g)} su ^{g)} wa ne banna. ^{fa} ^{g)} ~~ho~~ ^{g)}
 e tswetse namane ya yona e
~~ho~~ ^{diswa} ^{g)} ile mo ^{g)} tami, mo ^{g)} tami o
^{g)} tswanetse a seke a tima namane
 maysi ^{fa} a ^{g)} terna, le ^{g)} tona a seke
 a e saletsa maysi a mantzi ya
 fla ya ^{g)} phō ^{g)} a. ^{ga} ^{g)} namane e sa
 le tanyana ^{thata} ^{g)} ka ^{g)} tsotho
 ba re ^{g)} e noswe metzi, ^{fa} ^{g)}
 e noswa metzi ba re e tla
 thema maysi ka maleng
~~ho~~ ^{g)} me ya o ma n ^{g)} thōthwane
 ye ^{g)} ^{g)} tse. ^{g)} ^{g)} tse ^{g)} e ya tswaneta
~~ho~~ ^{g)} ^{konopya} ^{g)} ka patla. ^{g)} ^{g)} e
 tswaneta ^{g)} ^{g)} tse ka ^{g)} ^{g)} tse
 le ^{g)} tona o ^{g)} ka ^{g)} ^{g)} tse modisa wa
 dinamane a ^{g)} tse tse ^{g)} ^{g)} tse
 tse ^{g)} tse ^{g)} tse tse tse tse tse tse tse
 yona a sefa a saletsa ^{g)} ^{g)} tse
 dimpa ^{g)} ^{g)} tse namane e sa le tanyana ^{g)} ka

XII

366

Lesana 1/32/27

e fōdiswe bya^e ~~na~~ e ~~gōta~~ ka ⁽¹⁴⁾
 mo lea^{na}ns, ma^{na} ~~re~~ ^{re} modisaⁿ
 na o^a ja e bulela, ~~na~~ ^{re} e je
 monara^{ana}. ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na} e atisa
~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na} e feditse ~~na~~ ^{na} tse
~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na} tse ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na}
 ke a ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na} ka
 Roiblomo, se ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na},
 Swartlane, Blesmeisi,
~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na}, ~~na~~ ^{na} ~~na,
^M ~~na~~ ^{na} ~~na ^{na}, le ~~na~~ ^{na} ~~na.
^M ~~na~~ ^{na} ~~na ^{na}, Bloisele,
 Sentawane. [Di pudi le tšona
 di na le maina a ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na}
 tse dingwe bare ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na},
 e ngwe ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na}, e ngwe
 bare ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na}.
 [Dirhu le tšona ba bangwe
 ba di na maina byalota ka
 e bareng ^M ~~na~~ ^{na} ~~na le
~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na}. [Dimpya le
 tšona di ba le maina byalota e ngwe
~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na}, e
 e ngwe ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na} ~~na~~ ^{na};~~~~~~~~~~

366 I card s. naga ve hoo 996
 26 SEP 1959 132/27 Tuinplaats 21

malwetša a diruiwa 15
 malwetša a diruiwa, dikomo
 di di lwale se se te, ntlh
 n thgo thlwane, le tšeka, le
 morothwane, serotswana
 napa namo nuwana
 se se te ba nyathla ba ba
 se se alafa na se thwane - sa
 se se te se se thwane se se ikidung
 sa Tsiditšane. Ba se se epa
 ba se se tle munda wa sona
 ba o o tšaranye le mešiša
 noše n thwano napa namane,
 thwane se se te se se se fola.
 Thgo thlwane yona ba ba ba
 e alafa na thwophane e
 thwophane e e thwophane
 th thwane na di thwane le mo
 di thwophane tra Tsiditšane. Fa
 se se thwano e e e tšwane he
 se se thwane e e e thwane he
 mwinane na thwophane, thwane
 e e e e tšwane e e e e. Linpu
 di di di lwale, le thwophane napa
 di thwophane le se thwophane.

8/20

366

I. J. ...
SEP 1969

S. naaa
de Hoop 994
Tuinplaats

K32 | 27

~~M)~~ ~~Madison~~

17

~~Boroto~~ - ~~oto~~ ^{ga} ba ~~semane~~ ⁱ⁾ ba disitse
~~omme~~ ba bolala ^{m)} ~~mutla~~ o ~~le~~ o
^{g)} iswa ~~lae~~ ^{g)} ~~ho~~ ⁿ⁾ ~~hate~~. ~~Empa~~ ^{Fela} ~~ba~~
^{g)} ka ~~thlana~~ le monna pele ba ~~fiha~~
^{g)} ~~lae~~, ba ~~le~~ ⁿ⁾ ba ~~na~~ monna yo. Ke
^{g)} ~~hore~~ ka sesotho - sa ba ~~mfathla~~
monna yo e ntse e le ~~thlana~~ wa
^{g)} ba ~~semane~~ ^{ba}. ^{Fa} ~~ba~~ ba tsoitse
^{m)} ~~mutla~~ ba ~~semane~~ ba ba-bina
~~phuti~~ ba ~~mfathla~~ ba ~~le~~ ba o
~~lata~~ ka ~~mfathla~~ ^{ga} o ~~mfathla~~
ke dimpya. ^{Fa} ~~ba~~ o bone pele o sa
~~roketse~~ farong ya wona. O ~~fla~~
^{utlwa} ~~mfathla~~ ⁱ⁾ ~~semane~~ are, (Kano).
^{Janong} ~~mfathla~~ ba bangwe ba ~~fla~~ ^{itse}
~~bone~~ o bone ~~phofoto~~, ~~omme~~ ba
^{sianna} ~~mfathla~~ ^{tenz} ~~ana~~ ba ~~fwere~~ melamu
^{la} ~~bare~~ o ~~hare~~ o bone ~~mutla~~
~~kapa~~ ~~phuti~~ wa re ~~mutla~~ ^{s)} ~~ku~~,
o ~~fla~~ ~~hore~~ ^{g)} ~~borokong~~ wa ~~mfathla~~
^{sianna} ~~na~~ ~~sehwana~~ ka ~~lebelo~~. ^{M)} ~~semane~~
wa ~~modimola~~ ~~ka~~ ~~na~~ ~~mfathla~~
e ile ba disitse ~~dikomo~~
~~lenyeleng~~ la ~~mfathla~~ ^{M)} ~~akana~~, a bona

III

M
Madisong

^{Fa}
~~ba~~ ntse sa disitse ba bona
~~komono~~ di ^{Bamaya} ~~sa~~. Ba tla thoma
 wa utlwa mošimane a re ^{re} re
 pinhaneng (ke ^{ore} ~~re~~ ^{janong} ba
 nyaka yo a tswanelang ^o busa
 dikomono). Yo mongwe mošimane
 o tla re ping-ping sa ko
^M ~~mošimane~~, ^{ga} ~~mošimane~~ a
~~ka~~ ba yo a pinhang o tla
~~litana~~ ^{siana} a busa dikomono. ^{Fa} a
 sa mo ka ke o ^{tl} ~~re~~ ^{re} ~~re~~ ^{janong}
 ba bašo ba kwela mathe mo
^{re} ~~re~~, ba re, ^M ~~mošimane~~ a re.
^{Ga} ~~mošimane~~ a ka a rasa, ba
 bolella yo a ke ^{re} a pinna bare
~~mošimane~~ o rošile ^{re} ~~re~~. ^{Fa}
 yola a re re itaša ~~mošimane~~, ba
 re iketle pele. Yo mongwe o
 tla ^{re} ~~re~~ thupa tsa moretwa
~~re~~ a ba ^{re} ~~re~~ mo ^{re} ~~re~~
 wa bona ^{re} ~~re~~ bewa lešaša
 la metlwa ^{re} ~~re~~ sa site ba
 tswarona ka diatla, jela ba
 šapane ka diThupa. yo a

IV

366

K32/27

20

M
Madison

jengtswe^{ng} re yina yō a yō ~~no~~
 thikelang di^ghōmo. E ~~le~~ e le
 molaō wa bašimane ~~wa~~ ~~nyathla~~
 Ma^{fa}ila ~~ba~~ le na^gseng. ~~mošimane~~
 yo a keng a ba janya ~~na~~ ~~mphefa~~
 o ~~le~~ a bitwa Rank^gōkō^g
 (Ran^gōma). Rank^gōkō^g yina
~~le~~ a thibele, o thlwa a ntse mo
 moniting a ntse a rumwa dintā
 re ba bangwe; mo xongwe
 Rank^gōkō^g o ~~le~~ a i^ghlabisa
 me^gtlwa ka ~~bo~~mo mo
 seretheng, o ~~le~~ ^{utlwe} a ntse a re,
 m^ghōmōleng re thibakilwe.
 [Mo^gkatlane mošimane wa
 m^gmina phuti e ~~le~~ e le Rank^gōkō^g
 wa bašimane ~~ba~~ ~~nyathla~~
 ba bangwe ba a^gile potaneng
~~wa~~ noteng ya mo^gōlo. O ~~le~~
 a thibedisa bašimane ~~na~~ ~~mphefa~~,
 ka tsatsi le lengwe mošimane
 wa ~~ma~~makaba ~~m~~mina pitsi
 a mo inata, a lwela le ~~mo~~katlane
 bo Rank^gōkō^g. Re utlwa ~~le~~

VIII

K32/27

24

366

Madison

^M ~~Madison~~ wa ^m ~~Madison~~ phuti. ^L Etekele
 o rile a ^g ~~Madison~~ ba ^{vi} ~~Madison~~
 ba roketse ba batedi moriting wa
 monato, di ^g ~~Madison~~ di tswa ^v ~~Madison~~
^e le ^v ~~Madison~~ wa ^m ~~Madison~~ no ^o ~~Madison~~
^m ~~Madison~~ bare ke ^o ~~Madison~~ le ^v ~~Madison~~ wa
^m ~~Madison~~ pitsi; bare ke ^o ~~Madison~~, a
 ba ^{thata} ~~Madison~~ a re, ^D ^g ~~Madison~~
 di ^g ~~Madison~~? Ba ^g ~~Madison~~ ba ^g ~~Madison~~ ba
 di ^g ~~Madison~~ la ^g ~~Madison~~, ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ ba
 molato. ^g ~~Madison~~ ka ^g ~~Madison~~ wa ^g ~~Madison~~ phuti a
^{gumana} ~~Madison~~ ba ^v ~~Madison~~ ba batedi
 bala, ba utswitse ngwana
 wa ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ ya ^g ~~Madison~~
 E ke e le ^u ~~Madison~~ ^u ~~Madison~~, e rile
^{fa} ~~Madison~~ ba ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ a ^g ~~Madison~~
 ba ^a ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ a ^g ~~Madison~~ se ^g ~~Madison~~
 ke ^a ~~Madison~~, ba ^{no} ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~.
^{Ga} ~~Madison~~ a ^g ~~Madison~~ a ba ^g ~~Madison~~ a re,
 Radipeo o ^g ~~Madison~~? Bona ^g ~~Madison~~ a re, ^g ~~Madison~~ a re
^{itsc} ~~Madison~~, ^E rile ba ^g ~~Madison~~ ^g ~~Madison~~ a re ^{itsc} ~~Madison~~
 Radipeo a re, ^N ^g ~~Madison~~ ke ^g ~~Madison~~.
^A ~~Madison~~ ba ^g ~~Madison~~ morethwa ba ^g ~~Madison~~

M
Malison

~~ba~~ ^{ba} ~~ka~~ a ^{isa} ~~tsa~~ mošanyana, a mo
 rwala ma ⁹⁾ ~~setleng~~ a mo isa
⁹⁾ ~~kae~~. [ka watsi le lengwe ba
 timetša di ⁹⁾ ~~womo~~ bašimane ba
^M ~~mpathla~~, ba ⁿ⁾ ~~le~~ ba okilwe ke
⁹⁾ ~~kwatlane~~ ba ja ⁱ⁾ ~~meda~~ ya yona
 mo thakeng ya Ramathšana,
~~tsa~~ ^{tsamaya} ~~tsa~~ di ⁹⁾ ~~womo~~ ~~tsa~~ ⁹⁾ ~~jo~~ ja
 makelē a palai monna wa
^M ~~mapora~~. A di ~~dit~~ thikela
 palai a di isa mošatō ~~ka~~
^M ~~mpathla~~ ~~jo~~ Ramakelē ⁹⁾ ~~kw~~vi.
^M ~~tsame~~ e sile mantšikwa
 bašimane ba ⁱ⁾ ~~kwathiswa~~
 saheng. ~~mol~~ ^M ~~molato~~ wa jela
 palai a itumela ka ⁹⁾ ~~more~~
 bašimane ba ^{v)} ~~šapilwe~~.
 [Bašimane ^{ga} ~~le~~ ba ⁿ⁾ ~~le~~ ba di sitse ba
ⁿ⁾ ~~le~~ ba šopa di ⁹⁾ ~~womo~~, ditonki,
 batho, le ka di ~~kolobē~~ ka
 letšopa (mmōna) ^{motaga} ~~tsa~~.
^{Fa} ~~le~~ ba le mo ^{thakeng} ~~thakeng~~ ba ^{ne} ~~le~~ ba ⁹⁾ ~~ka~~ ~~ka~~
 modi ba ⁹⁾ ~~lo~~ ~~le~~ mapalakatla
~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ^{Mapalakatla} ~~tsa~~ a
~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~

^M~~ma~~dueng

^a ~~di~~ ⁿ ~~te~~ ^a ~~lo~~ ^g ~~ji~~wa ka ⁿ ~~me~~ ^g ~~th~~ka ^g ~~ia~~ ^g ~~fore~~
^a ~~ya~~ ^a ~~oma~~, ⁿ ~~mm~~re ba ^g ~~la~~ ^g ~~th~~le ^g ~~te~~la
ba ^g ~~lo~~ ^g ~~re~~ ^g ~~te~~ ^g ~~mp~~sa. ^g ~~ka~~ ^m ~~di~~ ^g ~~di~~ ^m ~~ba~~ ^g ~~la~~ ^g ~~ka~~ ^g ~~th~~ikela ^g ~~di~~ ^g ~~ko~~mo.
^{Ga} ~~se~~ ^g ~~hona~~ ^g ~~le~~ ^g ~~maru~~ ^g ~~ba~~ ^g ~~sh~~mane
ba ^g ~~te~~ ^g ~~ba~~ ^g ~~sa~~ ^g ~~let~~se ^g ~~di~~ ^g ~~di~~ ^g ~~ke~~ ^{r.o.}
^a ~~di~~ ^a ~~te~~ ^a ~~ka~~ ^a ~~modi~~, ^a ~~ba~~ ^a ~~re~~ ^a ~~fa~~
o se ^a ~~let~~sa o ^a ~~bit~~sa ^a ~~h~~ladi.
ⁱ ^{fa} ^g ~~ba~~ ^{fa} ~~sh~~mane ^{fa} ~~pu~~la ^g ~~era~~ ^g ~~ba~~ ^g ~~le~~ ^g ~~na~~ ^g ~~re~~ng
ba ^g ~~te~~ ^g ~~ba~~ ^g ~~sa~~ ^g ~~di~~ ^g ~~di~~ ^g ~~h~~ase ^g ~~ka~~ ^g ~~na~~ ^g ~~ny~~ela
^g ~~se~~ ^g ~~th~~are) ^g ~~ba~~ ^g ~~h~~ladi e ^g ~~th~~oile ^g ~~ny~~ela
^g ~~th~~ata. ^g ~~ba~~ ^g ~~ka~~ ^g ~~re~~ ^g ~~ba~~ ^g ~~th~~inamo
^g ~~se~~ ^g ~~th~~areng ^g ~~ba~~ ^g ~~bo~~na ^g ~~ma~~ ^g ~~na~~ ^g ~~th~~ware
^g ~~wa~~ ^g ~~kudu~~ ^g ~~fala~~, ^g ~~ba~~ ^g ~~h~~loja ^g ~~mo~~ ^g ~~se~~
^g ~~se~~na ^g ~~ba~~ ^g ~~re~~ ^g ~~h~~ladi e ^g ~~th~~oile
^g ~~se~~ ^g ~~th~~are ^g ~~se~~ ^g ~~se~~ ^g ~~na~~ ^g ~~le~~ ^g ~~se~~ ^g ~~lo~~ ^g ~~se~~.
^g ~~ba~~ ^g ~~re~~ ^g ~~se~~ ^g ~~th~~are ^g ~~sa~~ ^g ~~ny~~ela ^g ~~le~~
^g ~~mon~~ato ^g ~~se~~ ^g ~~ra~~ ^g ~~th~~ilwe ^g ~~te~~
^g ~~h~~ladi ^g ~~te~~ ^g ~~fore~~ ^g ~~se~~ ^g ~~se~~na ^g ~~le~~
^g ~~ma~~ ^g ~~na~~ ^g ~~th~~ware ^g ~~kudu~~ - ^g ~~fala~~.
^g ~~ba~~ ^g ~~ba~~ ^g ~~bo~~ ^g ~~le~~ ^g ~~te~~ ^g ~~re~~ ^g ~~pu~~la ^g ~~era~~
^g ~~le~~ ^g ~~th~~inê ^g ~~mo~~ ^g ~~ny~~ela ^g ~~ng~~, ^g ~~h~~ladi ^g ~~ka~~
^g ~~e~~ ^g ~~re~~ ^g ~~ny~~ane
^g ~~h~~ladi ^g ~~te~~ ^g ~~ny~~ane

366

XI

K32/27

s. naaa
de Hoop 994
Tuinplaats

~~M~~ Madison

27

^{g)} ~~Ma~~ e rathe monsalō, e ka tsewana
 ke wōna. ~~Ma~~ e ~~le~~ e le molaō
 o tsebeta ^{g)} ~~ma~~ mo basemane ^{ng)} ~~ore~~
~~fa~~ pula ena ka masadina ba
 tsinē thareng sa monsalō.
 [Basemane ~~wa~~ nareng ba ~~le~~ ba
 lōla dikuane ~~engate~~ na
~~byae~~ ba motseke ba lōla
 dikuane. Ba bangwe ba lōla
 dimmaniki na thupa tsa
 moretlwa. ~~Al~~ ^{Al} ~~engate~~ ^{Al} ~~ya~~ ^{byae}
 ba ^{di} lōla ka lodi la moretlwa,
 lodi la moretlwa e ~~le~~ e le thale
 ya basemane ba ~~ya~~ ^{Al} ~~thaba~~. ^{Byae}
 ho ba motseke ho thōla mo
 melaleng ya masimo a mothaba
 le sefidsi. Basemane ba
^{Al} ~~thaba~~ ba ~~le~~ ba ~~le~~ ^{g)} ~~wa~~ mo
 melaleng ya ~~motse~~ ^{m)} ~~wa~~
^M ~~thaba~~ bana. [^{g)} ~~ya~~ ^{ba} ~~emane~~ sa ~~le~~
 ba bitla ditōka tsa ~~le~~ ^{g)} ~~tioma~~.
 Bane thōane sa thōka ya bothata ke
 mothwane le bana bane patla
 ya sōna e thata ~~thata~~.

^M~~Madison~~ Madison

[^{Fa} ~~ba~~ ⁿ ~~disitse~~ ⁱ ~~bašimane~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~bōna~~
ⁿ ~~lerunyana~~, ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~ōpēla~~ ⁿ ~~pina~~
ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~kanama~~ ⁿ ~~ka~~ ⁿ ~~men~~ ³ ~~hathaba~~
ⁿ ~~(me~~ ⁿ ~~kōkōtō)~~. ^{Mosimane} ~~are~~, ⁿ ~~teru~~,
ⁿ ~~lela~~ ⁿ ~~nka~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~ja~~ ⁿ ~~nka~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~jetsa~~
ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~bo~~ ⁿ ~~mate~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~bo~~ ⁿ ~~mmē~~. ^{Janong} ~~byalo~~
ⁿ ~~teru~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~tla~~ ⁿ ~~phatlalla~~, ⁿ ~~le~~
ⁿ ~~lenqwē~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~dišeta~~ ⁿ ~~kyē~~, ⁿ ~~yō~~ ⁿ ~~mongwē~~
ⁿ ~~mošimane~~ ⁿ ~~o~~ ⁿ ~~tla~~ ⁿ ~~šōma~~ ⁿ ~~pe~~ ⁿ ~~pina~~
ⁿ ~~e~~ ⁿ ~~la~~ ⁿ ~~kyē~~ ⁿ ~~are~~, ⁿ ~~teru~~ ⁿ ~~lela~~ ⁿ ~~nka~~
ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~ja~~ ⁿ ~~nka~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~jetsa~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~bo~~ ⁿ ~~mate~~
ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~bo~~ ⁿ ~~mmē~~.] ^{Fa} ~~ba~~ ⁿ ~~maru~~ ⁿ ~~a~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~a~~
ⁿ ~~mantši~~ ⁿ ~~se~~ ⁿ ~~bakōng~~, ⁿ ~~bašimane~~
ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~thōgenka~~ ⁿ ~~mollō~~, ⁿ ~~omme~~
ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~šise~~ ⁿ ~~thōajana~~ ⁿ ~~se~~ ⁿ ~~thweng~~
ⁿ ~~ke~~ ⁿ ~~majalata~~, ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~se~~
ⁿ ~~šisitse~~ ⁿ ~~maru~~ ⁿ ~~a~~ ⁿ ~~ke~~ ⁿ ~~a~~ ⁿ ~~phatlalla~~
ⁿ ~~ka~~ ⁿ ~~le~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~šama~~. ⁿ ~~bašimane~~ ⁿ ~~ba~~
ⁿ ~~mate~~ ⁿ ~~kele~~ ⁿ ~~a~~ ⁿ ~~šyathā~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~ba~~
ⁿ ~~šira~~. ⁿ ~~byalo~~ ⁿ ~~madison~~. ⁿ ~~se~~
ⁿ ~~šengwē~~ ⁿ ~~se~~ ⁿ ~~thōire~~ ⁿ ~~sa~~ ⁿ ~~bašimane~~ ⁿ ~~ba~~
ⁿ ~~šyathā~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~re~~ ⁿ ~~ke~~ ⁿ ~~motantang~~
ⁿ ~~šōna~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~nile~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~bōna~~ ⁿ ~~maru~~ ⁿ ~~ba~~ ⁿ ~~se~~
ⁿ ~~šisa~~ ⁿ ~~se~~ ⁿ ~~se~~ ⁿ ~~šita~~ ⁿ ~~maru~~ ⁿ ~~a~~ ⁿ ~~pula~~

Madison

[Basimane ^vka ^una ⁹na ⁹is ba ⁿke ba na
 le melo le metšwa ya sešimane,
^{Fa} ~~ke~~ mošimane a ⁿke a ⁹kele ⁹na ⁹pō
 ya morola, ~~komme~~ a ⁹na ⁹kotana
 a e ⁹matella ~~komme~~ ^{7.0.} ~~komme~~
~~komme~~, a ⁿke ⁹je ⁹thba. Ba bangwe
 ba ⁿke ba re o ⁹je ⁹thba ⁹na ⁹we
 letswelē, ~~komme~~ ⁹ma ⁹we o tla
 bolawa ke ⁹thbo ⁹wa ⁹matswelē.
 [Basimane ba ⁿke ba ⁹na ⁹thwa
^{thata} ~~komme~~ ^{fa} ⁹pō di ⁹lwa. Ba ⁿke
 ba ⁹di ⁹lōsa, ba ⁹thikele e ⁹ngwe ⁹ba e
 isi ⁹no e ⁹ngwe. ^{Ga} ~~ke~~ ⁹di ⁹so ⁹pana ⁹ke
 lwa, o tla ^{utlwa} ~~komme~~ ⁱmošimane are,
^T ^{tsi} ^{tsi} ^m ⁹thule ⁹na ⁹mantšwerre
⁹tswerre ⁹thata ⁹ke ⁹opha, banna ba
 ma ⁹ka di ⁹tulo. Ba tla di ⁹bolēla
 ka ⁹mmala wa ⁹utlwa ⁹mošimane
 are, ⁹ko ⁹kopane e ⁹thi ⁹mu ⁹eso,
 le ⁹ze, ⁹gumō ⁹wa ⁹utlwa ⁹mošimane
 are ⁹tswee ⁹tswee ⁹tswee ⁹ka ⁹molodiwa
 le ⁹swelē, e ⁹suthlisa e ⁹thi ⁹mu
 me ⁹swane. [Ka ⁹tsatai le ⁹ngwe
 ba ⁹simane ba ⁹na ⁹thwa ba ⁹kele

^{M)}
~~Madison~~

[Kwa madison ba^vmanane ba
~~ka~~ ^N ~~ngathla~~ ba ~~ke~~ ^N ba diwa ke
^g ja mo^gaba wa thabane^vare
^o mo mud^v wa sōna o tswana^v le
 potata. ~~le~~ ^{Fela} ~~se~~ sōna ~~ka~~ ^g ba se
 apee, ba se o bōla diwoko tsa sōna
 ka diatla, ~~ka~~ ^{fanong} ~~ngwat~~ ^h
 fela ka mēnō. Bare ^{fa} o se ja, o
 tla ~~ka~~ ^g wa lebaka ^{hala}.
 Ba^vmanane ba ~~ke~~ ^N ba phela ka sōna
 thata ^{ga} ~~ka~~ ba bangwe ba ~~ngathla~~ ba
 sa le ko ^M ~~ngathla~~ ^g ~~ngathla~~ ^g ~~ngathla~~.
 [Sejō se sengwe sa ba^vmanane ke
 mmola, sōna se thabane mo ^g ~~ko~~
~~ngathla~~ ^{ng} thabane sa monyela,
 monato le mo^vakelo le mmilo.
 Ba^vmanane ba ~~ke~~ ^N kwa neng ^g ~~ka~~ ^g
 ja ^{manqwa} ~~ngathla~~ ^g ~~ngathla~~ le
 mo^vakelo, monyela le wōna ^{fa} o
 thuntse ba o ja. Ba ^N ~~ke~~ ba phela le
 ka ^{diencya} ~~ngathla~~ tsa di^vthabane tsa th ~~ngathla~~,
 mo^vthatswa le mo^vpurusa le
 mo^vprudu, di^vthabane tsa di^vthabane
 le di^vthabane. I.O.

366

^{M)}
~~madison~~

boletswa ba bontsi; ba fithle ba
 fothle mo magrikeng mo ~~di~~
^{ditshwene)} di ~~boletswa~~ ^{nnang} ~~na~~ ^{g teng} ~~na~~ ^{Janong} ~~na~~ ^{ga} di fithle
 ditshwene di tla ~~na~~ ^{nnang} ~~na~~ ^{ga} ga
 tshwene e re ke a ema, e⁹ ha
 kumana e tshwene re ^{selo} mo
 marasong; ~~byalona~~ ^{Ja} ~~na~~ ^{ga} tshwene
 e le setlatta, e⁹ tlo ~~na~~ ^{nnang}
 seya ~~na~~ ^{ga} ~~na~~ ^{nnang} ka boletswa, e re
 kea bo tlosa. Ba ~~na~~ ^{nnang} mane ba tla
 tswela ba ~~na~~ ^{siana} ~~na~~ ^{nnang} ba etswara
 ba e bolaya, ba tswela letlalo ba
 le isa ~~na~~ ^{nnang} ~~na~~ ^{nnang}. Ba ~~na~~ ^{nnang} mane
 ba ~~na~~ ^{nnang} matekele a ~~na~~ ^{nnang} matha ba kile
 ba sa setsa ~~na~~ ^{nnang} tshwene ya pholo
~~na~~ ^{M)} ~~na~~ ^{nnang} ~~na~~ ^{nnang} - dimaba ka
 boletswa, e re ~~na~~ ^{nnang} ~~na~~ ^{nnang} tshwene e tswa
 masimong, ~~na~~ ^{nnang} e e jithle e ~~na~~ ^{nnang}
 inthata mo e ~~na~~ ^{nnang} e ~~na~~ ^{nnang} ka
 metha, byalona ~~na~~ ^{nnang} ~~na~~ ^{nnang} mane
 ba e thalapeditse ka boletswa
 ya fithle ya tshwara ke dimpya,
 ba e bolaya. Tshwene ye ya ba ya
 tswa re morra wa ~~na~~ ^{M)} modikela

M) madisono

Na ~~ore~~⁹⁾ ba ^M modikela-mabowa
 na ba ile ~~twent~~⁹⁾. Bona ba e
 apaya seswai, ba re seswai sa
~~twent~~⁹⁾ sa re tsivee. [Na tsatsi
 le lengwe monna wa ba-setsedi
 Sekwena o kile a bolaka ~~twent~~⁹⁾ th⁹⁾simons
 ya ~~twent~~⁹⁾ a bonwe ke moš⁹⁾mane,
 baš⁹⁾mane ba ile madisono. A
 apaya ~~twent~~⁹⁾ ye seswai se se pila
~~twent~~⁹⁾, a kaotse diatla le matso⁹⁾
 a a jithile. [E nile ~~twent~~⁹⁾ baš⁹⁾mane ba
 M⁹⁾fatla ba ~~twent~~⁹⁾ diš⁹⁾omo,
 a ba ketsa, are, seswai baš⁹⁾mane.
 ba jitha ba ja, ~~twent~~⁹⁾ ba jeditse ~~twent~~⁹⁾
 a hisa matso⁹⁾ a ~~twent~~⁹⁾ le
 th⁹⁾o⁹⁾ ya yona, are, ~~twent~~⁹⁾ kajono
 baš⁹⁾mane ba jela ~~twent~~⁹⁾. A
 eketsa are th⁹⁾atsang ke bon⁹⁾e, fela
~~twent~~⁹⁾ se se na th⁹⁾atsa le o ~~twent~~⁹⁾.
 [M⁹⁾ ~~twent~~⁹⁾ ~~twent~~⁹⁾ yō mongwe yona o
 kile a bolaka katse, a e swa⁹⁾a, a
 solella baš⁹⁾mane ~~twent~~⁹⁾ ke phat⁹⁾a,
 baš⁹⁾mane ba ja ~~twent~~⁹⁾ ba jeditse a
 ba š⁹⁾ta Halō la katse.

Mudisona.

Ba^{g)} ~~ka~~ ^{g)} ~~malabye~~ ba ^M ~~nyatho~~ ba ⁿ⁾ ~~ba~~ ⁿ⁾ ~~thwaetse~~ ^{g)} ~~ho~~ ⁱ⁾ ~~vira~~ ba ⁱ⁾ ~~šimane~~ ^{galo} ~~ngul~~,
bare ba a ba ~~thalepisa~~.

[^{Fa} ~~ba~~ ⁱ⁾ ~~šimane~~ ba ^M ~~nyatho~~ ba busa
di^{g)} ~~komomo~~ madisona; o* ⁿ⁾ ~~ke~~ o ka
~~utlwa~~ ba bangwe bare, (E) ^F ~~yeu-é~~
yeu). Ba bangwe wa ^{utlwa} ~~utlwa~~ bare
totole toto makala, pēna mono
thšinamo thšinamo thša
ka^{y)} ~~maišō~~ thšōō. Ba bangwe
wa ^{utlwa} ~~utlwa~~ ^{g)} ~~ho~~ lla ^{mapaiakatlā} ~~šipipi~~ le
ma^{g)} ~~kwelwa~~ jela. [Ba ⁱ⁾ ~~šimane~~
^{fa} ~~ba~~ thōma ^{g)} ~~ho~~ ithuta ^{gw)} ~~lešela~~
ba ^{g)} ~~šupa~~ mōrōto wa ^{g)} ~~komomo~~ ^{ga} ~~thadi~~
ba ^{u)} ~~itšokunye~~ le^{g)} ~~šanō~~. Bare ^{ga} ~~ba~~
moⁱ⁾ ~~šimane~~ a ⁱ⁾ ~~šinile~~ byalo, o* tlo
^{itše} ~~šaba~~ le^{g)} ~~kwela~~ kapela. o* Fla
^{g)} ~~šumana~~ moⁱ⁾ ~~šimane~~ a ithuta
lona mo^{itše} ^{g)} ~~šare~~ ka^{g)} ~~šare~~ ^{mphela} ~~šare~~, a nte a
^{g)} ~~ho~~ jela ^{y)} ~~šō~~ ^{g)} ~~šō~~ ^{g)} ~~šō~~ teng.

[^{g)} ~~ka~~ ^{g)} ~~komomo~~ e twala mapi a
^{g)} ~~kwatsele~~ ke a baⁱ⁾ ~~šimane~~. o tla
^{gumana} ~~kwatsele~~ ba nte ba a rita; ^{fa} ~~ba~~ a
sa a rita ^{pila} ~~kwatsele~~, a a thšanya.

366

XX

K32/27

S. nava
de Koo 294
Zuinplagt's

M
Madison

^{Fa} ~~de~~ basimane ba hare ba ~~ama~~
^{vi} kōmo ba ~~umana~~ e pale ⁹⁾ ~~ile~~
 mabēle, ba re ke ⁹⁾ ~~ore~~ ^{w)} ~~ka~~ ⁹⁾ ~~hai~~
 lapeng ^{ga} ~~ho~~ ⁹⁾ ~~apeiluo~~ mapi
 mo isong, ba a lesa a ~~tholo~~ ⁹⁾ ~~ele~~
 mollong. [Basimane ba ~~de~~ ba
 apara ~~thse~~ ⁹⁾ ~~ka~~ ya phudu ⁹⁾ ~~udu~~,
 ba di ~~se~~ ⁹⁾ ~~elwa~~ ke ba ~~kalakye~~.
^{Janong} ~~ga~~ ⁹⁾ ~~u~~ ⁿ⁾ ~~e~~ ⁹⁾ ~~lwala~~
 e palewa ke ~~ho~~ ⁹⁾ ~~tsola~~ e bitawa
 ke letheka, ~~ho~~ ⁹⁾ ~~de~~ ⁹⁾ ~~ho~~ bitwa
 mo ⁱ⁾ ~~simane~~ a e tlole, a e šape
 na ~~thse~~ ⁹⁾ ~~ka~~ letheka, ~~mmre~~
 bosasa kōmo ya ~~ho~~ ⁹⁾ ~~lwala~~ e tho
 kōna ~~ho~~ ⁹⁾ ~~ema~~. E ^{ne} ~~e~~ e le molaō
 wa basimane ba ~~nyathla~~, ba o
 rutilwe ke ba ~~kalakye~~. [Kōmo
 ya ~~tekele~~ ^m ~~mina~~ phuti ~~ramakile~~
 e kile ya ~~phalla~~ ke ~~ho~~ ⁹⁾ ~~tsola~~
~~se~~ ⁹⁾ ~~reng~~, a ⁱ⁾ ~~bitsa~~ mo ⁱ⁾ ~~simane~~ wa
~~ka~~ ⁹⁾ ~~me~~ ^{TR} ~~chihila~~ ^M ~~malesela~~
 (Kōrong tse ~~tholo~~ ⁹⁾ ~~tsa~~ ~~kawa~~) are,
^{CE} ~~e~~ tlole ngwanata o e šape ka
~~thse~~ ⁹⁾ ~~ka~~ e šape, epile mo ⁹⁾ ~~simane~~ ya ^{ro}

366

XXII

K52/27

S. nava
vell 1007 994
Twinplate

^MMadison

38

[Bya⁹ ~~mpo~~ ko ko ~~tubwana~~ ^{itseweng} ke badisa
~~noxe~~ ko ~~base~~ ^{monate} mo ~~komong~~ ⁹ ke nyafa,
~~no~~ thwe ko non⁹ ~~ka~~ di⁹ ~~inono~~,
~~le~~ ⁹ ~~ona~~ tsa di⁹ ~~thgadi~~ di ~~nyaa~~
~~mafai~~ a mantri. ^{Ga} ~~ta~~ modisa a
~~disitre~~ o tswanela ~~no~~ ~~thbbonela~~
~~makya~~ ~~mpo~~ kapa di⁹ ~~thajana~~
~~te~~ di ~~bolatata~~ ^{ng} di⁹ ~~inono~~ byaloha
~~na~~ ~~thseje~~ le tele. Tele le ~~thseje~~
~~di~~ kile tsa jetsa. ~~ka~~ ~~ono~~ tsa
~~ba~~ ~~nyathga~~ ~~ba~~ ~~asile~~
~~potwaneng~~, ~~thseje~~ yona di e
~~ja~~ lenatong, - tele di e ja
~~kwiting~~ ~~di~~ ya ~~no~~ noswa
~~ka~~ ~~no~~ ~~keng~~ ya ^M ~~kokolo~~.

[^{Ga} ~~no~~ ~~ono~~ di ~~bolla~~ kosasa di
~~kolatswa~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~re~~ ~~ruthufete~~
~~ba~~ re ~~ono~~ ~~ta~~ e fule phoka e
~~sa~~ wele. ~~fa~~ phoka e phatlalla
~~di~~ ya ~~bolla~~ masaneng. ~~ka~~
~~naseng~~ di fula ~~tratsi~~ ~~tratsi~~
~~letsatsi~~ le koya, ~~basimane~~ ba
~~di~~ ~~judisetsa~~ ~~ya~~ ~~ae~~. ~~Basimane~~
~~ba~~ ~~nyathga~~ ~~bona~~ ba leta maeba,

Traditions

meho⁹⁾ ve ~~ho~~⁹⁾ na ~~ho~~⁹⁾ tla ~~ho~~⁹⁾ kōnala
 maso⁹⁾ tana le bas^{v i)} manane ka bo⁹⁾ ale
 ba ~~ba~~^{ba} ~~itseng~~^{itseng} thupa kapa patla.
 yo⁹⁾ a le^{ng} le ~~pe~~^{pe} o⁹⁾ tla nosa
 moras⁹⁾ ~~tsakā~~^{tsakā}, ~~ya~~^{fela} yo a
~~itseng~~^{itseng} ~~ho~~⁹⁾ ja⁹⁾ hba, o tle⁹⁾ ho
 ba nose⁹⁾ tsa pele, a ba phatlalatsa
 ka mo⁹⁾ swane kapa moretwa.

Ba-bina ~~ka~~⁹⁾ tse mo⁹⁾ nos ba ~~ba~~^{re} ba
 tse⁹⁾ mō⁹⁾ nosa ka mora⁹⁾ ho ~~ka~~⁹⁾
 thakana ya Rantswetswetswe,
 ho⁹⁾ na ho ~~le~~^{le} kana ba ~~ba~~^{teng} ba
 baⁿ⁾ ya meraka, ~~ya~~^{fela} di⁹⁾ ya
 ho⁹⁾ noswa ho⁹⁾ ya bas^{v i)} manane. ~~ga~~^{ga}
 mo^{v i)} manane a ho⁹⁾ ho⁹⁾ tōma, o tswela
 a ruele le⁹⁾ tōng, ho⁹⁾ tōre ho⁹⁾ kōya
 morana le mōlō. Banna ka
 bolēlla bas^{v i)} manane ho⁹⁾ tōre ho⁹⁾ le⁹⁾ tōng
 le o⁹⁾ tōpa⁹⁾ nase⁹⁾ o le tōpē, o
 sete wa le fēta. Bophelō byō
 bo⁹⁾ tō bya meraka ~~le~~^{k)} ho⁹⁾ tōma;
 o tla ~~gumana~~^{gumana} mo^{v i)} manane a ntre
 a swathla mo⁹⁾ swane wō le wō, a
 tswere tōro⁹⁾ kapa tēatla.

end s 366